



Asociación de Familias Peruano Polacas en el Perú

# DOM POLSKI

Stowarzyszenie Rodzin Peruwiansko - Polskich "DOM POLSKI"

Boletín Informativo N° 57  
Noviembre.2005

## DZIEŃ ŚWIĘTEGO MIKOŁAJA



S  
A  
N  
I  
C  
O  
L  
A  
S  
  
E  
L  
D  
I  
A  
D  
E

El día 06 de Diciembre es el Día de San Nicolás. Su nombre significa "Protector y defensor de pueblos". Este santo fue tan popular en la antigüedad, que se le han consagrado en el mundo más de dos mil templos. Era invocado en los peligros, en los naufragios, en los incendios y cuando la situación económica se ponía difícil, y la gente conseguía por su intercesión favores admirables.

Por haber sido tan amigo de la niñez, en su fiesta se reparten dulces y regalos a los niños, y prácticamente con esta fecha se empezaban las festividades de diciembre.

Como en alemán se llama "San Nikolaus", lo empezaron a llamar "Santa Claus", en el Perú "Papa Noel", y lo pintan como un anciano vestido de rojo, con una barba muy blanca que pasaba de casa en casa repartiendo regalos y dulces a los niños.

### INVITACIÓN

Siguiendo la iniciativa de la anterior Cónsul Sra. Bárbara Sosnicka de celebrar en el jardín de la Embajada de Polonia la tradicional fiesta infantil con Papa Noel para los niños de la colonia polaca, el Cónsul actual Sr. Michał Cygan desea continuar esta tradición y conjuntamente con Dom Polski se realizara dicha fiesta el día sábado 10 de Diciembre 2005 a las 10:30 a.m.

Invitamos a participar a todos los niños de la colonia hasta los 10 años. Los padres o familiares deben traer los regalos envueltos con nombre y apellido de sus hijos o nietos por un valor no mayor de S/. 100.00.

Favor confirmar se participación hasta el martes 06 de Diciembre al teléfono de la Embajada de Polonia; 471-3920 de 9:00 a 13:00 hrs.

Hagan participar a sus hijos y nietos en esta fiesta para integrarlos a la colonia polaca, que se conozcan entre si, que sientan sus raíces polacas y que se sientan parte de la generación más reciente.

## Andrzejki - El Día de San Andrés

El día 30 de noviembre se celebra en Polonia la fiesta de San Andrés (ANDRZEJKI), la última fiesta antes del Adviento, en la que se adivinan diferentes cosas para el año entrante. Lo más popular es adivinar el destino



de las formas que salen de la cera caliente vertida en agua fría.

La fiesta de San Andrés es una de las fiestas favoritas de los polacos.

## Dzień Świętej Barbary - El Día de Santa Bárbara

El día de Santa Bárbara (04 de diciembre) cae al comienzo del adviento.

Ella es mensajera de la buena muerte. Es patrona de los artilleros, de los mineros, pescadores, navegantes, balseros, constructores, arquitectos y de los albañiles.

Hasta hoy día se le rinde el culto a ella en estas comunidades.

Imágenes de Santa Bárbara se encuentran en las casas de la Silesia y Pomerania. En las minas, cerca de los puertos y de los desembarcaderos de los ríos hay capillas consagradas a ella. Los mineros que salen de tanda a la mina se recomiendan al cuidado de ella.

Antes los jóvenes adeptos de la comunidad minera eran recibidos al círculo de los cortadores en el día de Santa Bárbara. Para esto tenían que saltar sobre un cuero llamado "Lata" y después como mandaba la tradición tenían que invitar cerveza, vodka y "krupnioki" - (trigo con sangrecita en forma de salchicha).

## Wladysław Stanisław Reymont (1867 - 1925)

Este año, el día 05 de diciembre se cumplen 80 años de la muerte del escritor polaco Wladysław Stanisław Reymont, nacido el 7 de Mayo de 1867. Temprano abandono la casa paterna y partió para Varsovia, donde aprendió la profesión de sastre. Durante los años 1884 -87 con el nombre artístico de Urbanski, recorrió el país con un elenco de teatro ambulante. Las impresiones de esta experiencia las incluyo en su novela "La Comediante" - "Komediantka" (1895).

Probó varias ocupaciones y hasta intento una vida monástica como fraile, antes de trasladarse de nuevo a Varsovia para dedicarse plenamente a su carrera literaria. La experiencia que acumulo visitando grandes ciudades industrializadas como Łódź, Berlín, Bruselas



Wladysław Reymont

y Londres encontraron el reflejo en su excelente novela "La tierra prometida" - "Ziemia obiecana" (1897), que ofrece una imagen de violento y descontrolado crecimiento de una ciudad monstruo, una selva humana en la que rigen las leyes de la cruel lucha por sobrevivir.

Su siguiente novela "Los Campesinos" - "Chłopi" (1909), (4 tomos los cuales escribió durante 12 años), una extensa novela épica en la que narra un año de vida de un pequeño pueblo polaco, lo llevo a ganar el Premio Nóbel de Literatura, y esta considerada la mejor novela rural en Polonia y la critica internacional llevo incluso a compararla con la "Iliada" de Homero.

La obra de Reymont refleja los tiempos en que le toco vivir y en Europa era un hervidero, una guerra mundial, la recuperación de la independencia por Polonia, revoluciones, cambios sociales, nuevas ideologías y descubrimientos científicos.

En 1920 el escritor ya una personalidad reconocida y con fama internacional, adquirió una pequeña propiedad en Kołaczkowo (hoy Museo del escritor) donde pensaba crear un centro de actividades culturales y literarias, plan que se vio interrumpido por su muerte acaecida en 1925. Sus restos descansan en el Cementerio "Powązki" en Varsovia y la urna con su corazón se encuentra en uno de los pilares de la Iglesia de la Santa Cruz en Varsovia.

## **Reunión del Día de la Independencia - Sábado 12 de Noviembre de 2005**

Como todos los años nos hemos reunido en la sede de la Embajada de Polonia para festejar esta fecha tan importante para todos los polacos en el mundo, que hoy día gozan viviendo una vida libre y democrática.

La reunión comenzó con las palabras de nuestro Embajador Sr. Przemysław Marzec, quien dió la calurosa bienvenida a los presentes. El embajador habló sobre los futuros planes y del mutuo apoyo, tanto de los funcionarios de la Embajada como de la Colonia Polaca en el Perú para poder llevar a cabo estos planes.

Seguidamente tomó la palabra el Presidente de "Dom Polski", Sr. Jan Zakrzewski, quien dió una breve reseña histórica de esta importante fecha terminando con una frase, la cual fue repetida por todos los presentes NIECH ZYJE POLSKA - QUE VIVA POLONIA.

Como en el mes de Noviembre se cumplieron 150 años de la muerte del ilustre poeta y creador del romanticismo polaco ADAM MICKIEWICZ, se conmemoró este aniversario en la reunión del día sábado 12 de Noviembre.

El profesor Gerard Szkudlarski nos dió a conocer brevemente la biografía de este gran poeta y también leyó un fragmento del drama "Antepasados" - "Dziady" (1823). Seguidamente la Sra. Teresa Studzińska de la Serna declamó un fragmento del poema épico "Señor Tadeo" - "Pan Tadeusz" (1834). En Polonia también se conmemoró esta importante fecha con numerosas Conferencias dedicadas a Adam Mickiewicz, en la ciudad de Varsovia en los días 25-26 de Octubre de 2005 en el Instituto de la Investigación Literaria (Instytut Badań Literackich PAN) y en la ciudad de Gdańsk los días 22-24 de Noviembre de 2005.

Acto seguido brindamos con una copa de vino por el día de la Independencia y seguimos disfrutando de la reunión deleitándonos con el variado buffet.

Agradecemos a los jóvenes que adornaron nuestra celebración vistiéndose con trajes típicos: Traje regional de Cracovia: Daniela y Patrick Hartmann Bobrek. / Traje de Hidalgos: Alejandra Piotraszewski Blancas y Piero Bustamante Salomón.

Agradecemos también por los lindos arreglos florales a la Señora Hilda Kalinowski de Navarrete y al Señor Ricardo Chlebowski Mendizábal.

### **¿Como se celebró el Día de la Independencia en Polonia?**

El día 11 de noviembre, en el 87 aniversario de la recuperación de independencia se conmemoró con numerosas misas por el bien de Polonia. Se colocaron ofrendas florales y se prendieron lamparillas en las tumbas y en los monumentos.

A mediodía en Varsovia se realizó el solemne cambio de guardia en la Tumba del Soldado Desconocido con la participación del Presidente Aleksander Kwasniewski.

El Presidente agradeció a todas las personas que lucharon por la Independencia de Polonia. Subrayó que República de Polonia es algo que debe unir con el bien común a todos los polacos independientemente de la biografía, experiencias y puntos de vista.

En Cracovia miles de Cracovianos han participado en la conmemoración. En las primeras horas de la mañana se escuchó retumbar las campanas de Segismundo (dzwon Zygmunta). Se colocó ofrendas florales en la tumba de Józef Piłsudski, se participó en la Misa en la Catedral de Wawel.

En la ciudad de Poznań se conmemoró con solemnes misas y también como es costumbre en esta parte de Polonia se conmemoró el Día de San Martín – este día en la región de Poznań se prepara deliciosos cachitos con semillas de amapola "Rogaliki Marcinkowskie".



Primer  
Jueves  
de Mes

## Diciembre

01ro de Diciembre de 2005

En nuestro primer jueves- 01 de diciembre de 2005 nos reuniremos para conmemorar el 80 aniversario de la muerte del celebre escritor polaco Wladyslaw Reymont, galardonado con el Premio Nóbel de Literatura, y luego una tertulia entre los presentes.

**Están cordialmente invitados.**

### Agradecimiento

Quisiera agradecer al Sr. Jan Zakrzewski por ocuparse durante mi ausencia de la redacción del Boletín de "Dom Polski".

**En la unión hay fuerzas. Gracias.**



Primer  
Domingo  
del mes

## Diciembre

04 de Diciembre  
**Santa Misa en Idioma Polaco**

Recordamos a todos que cada primer domingo del mes a las 11:00 a.m. el Rev. Padre Czesław Faron celebra la Santa Misa en su Parroquia Nuestra Señora de la Evangelización en la Urb. La Calera de Surquillo. La liturgia es en el idioma polaco y el sermón en polaco y español.

**Los invitamos a participar.**

## Censo de la Colonia Polaca en el Perú

Nuevamente recordamos a todos que el censo abarca las personas de nacionalidad, origen o descendencia polaca que viven en el Perú y les pedimos enviarnos la siguiente información:

- nombre y apellidos de cada uno por separado (niños también),
- fecha de nacimiento o edad,
- grado de consanguinidad con su antepasado polaco (hijo, nieto, etc.),
- dirección, teléfono o e-mail.

Estaremos muy agradecidos por su ayuda que nos permita obtener una base de datos mas exacta sobre la colonia polaca en el Perú y será una fuente de información para las instituciones en Polonia que nos solicitaron y la publicaran como la mas confiable. Nuestro correo: [dompolskiperu@yahoo.com](mailto:dompolskiperu@yahoo.com)

**¡Debemos concluir el censo antes del fin del año 2005!**



### Tesorería

Invitamos a todos los Socios de "Dom Polski" a colaborar pagando sus cuotas y a participar en los eventos programados y en las reuniones del

Primer Jueves del mes.

Les recordamos que pueden hacer efectiva su colaboración a la Asociación durante las reuniones del Primer Jueves del mes, o durante las actividades organizadas por la Asociación. También pueden hacerlo comunicándose con el Sr. Manuel Sánchez Marín a los teléfonos: 211-1088 o al correo electrónico:

**[msanchez100@terra.com.pe](mailto:msanchez100@terra.com.pe)**

**¡Cada aporte es importante!**

Para nosotros es de mucho interés cualquier sugerencia, consulta, o comentario que ustedes como asociados de DOM POLSKI pudieran tener. Es por eso, que les recordamos nuestra dirección de e-mail:

**En  
Contacto**

**[dompolskiperu@yahoo.com](mailto:dompolskiperu@yahoo.com)**

**¡Estaremos gustosos de resolver sus inquietudes!**

### Créditos

Redacción: Urszula Sztorc de Cáceres  
Diseño y Diagramación: Paola Ruggiero Barycki